

保加利亚当代文学大师伊蒂莫娃携新书与读者见面 去年来甬论文学 今年新书宁波首发

“很感谢大家的邀请,宁波非常棒。”10月18日上午,保加利亚当代文学大师兹德拉夫科·伊蒂莫娃《佩尔尼克故事集》新书首发式在浙江书展现场举行,这部载誉无数的作品,也是首次与中国读者见面。

□记者 施代伟 文/摄 通讯员 杨力克



伊蒂莫娃与读者交流。

“这本书送给你,不能出版请寄还”

这是伊蒂莫娃第二次来到宁波,去年她在这里参加了第二届中国—中东欧国家文学论坛。在论坛上,伊蒂莫娃第一次见到了宁波出版社文学出版中心主任午歌。见到这位青年作家,伊蒂莫娃很开心,还专门送了一本《佩尔尼克故事集》的英文版给他,不过她也对午歌提了一个小要求,“如果不能出版,这本书,请您寄还给我。”伊蒂莫娃很认真地对午歌说,说完很礼貌地道别,然后转身离开。

“这对我来说是一种莫大的信任,也是肩上一份很重的责任。”午歌说,伊蒂莫娃是保加利亚国宝级的作家,《佩尔尼克故事集》这本短篇小说集,曾获得有“巴尔干诺贝尔文学奖”之誉的巴尔干最佳小说奖。书中的短篇小说《鼯鼠血》被收录进美国和丹麦高中教科书,《重生》一篇入选BBC年度全球短篇小说大赛十佳故事。

“这本书终于做出来了,我们有机会和大师相知相识”

午歌说,那天回来后,在宁波市对外文化交流协会的支持下,他把有关情况向宁波出版社的负责人进行了反馈,大家一致赞同将这本优秀作品翻译成中文,引进国内,分享给中国读者。

“前后历时一年多的翻译、编辑,现在这本书终于做出来了。”再次见到伊蒂莫娃,午歌感触很深:“正是有了那次文学论坛,我们才有机会与这位文学大师相识、相知。”

《佩尔尼克故事集》全书由21篇短篇小说组成,伊蒂莫娃发挥了女性作者所擅长的刻画能力,运笔细腻,洞察深刻,将人们隐秘的内在感受展现得丰富立体,传递出自我愈合的温柔和自我拯救的坚强。“伊蒂莫娃把野蛮生长的杂果子酿成了烈酒,她从粗糙的花岗岩中提取了宝石,她在艰难的现实中发现了诗意,她给卑微的生命插上了翅膀……”著名文学评论家、宁波出版社总编辑袁志坚评价说。

现实生活中的伊蒂莫娃是一个非常严谨的人,她精通英语、德语、法语以及俄语等多国语言。

伊蒂莫娃的作品也被收录进美国和丹麦的高中教科书,她坦言,虽然自己掌握的语言很多,但还是最喜欢用保加利亚母语进行文学创作。“小说写好了,我再去翻译成英文版。”在伊蒂莫娃看来,比起自己的母语,英语太简单了,而德语又与英语相似。提及语言方面的学习,她表示,现在的保加利亚青年,几乎每人都在学习一到两门外语。

“我们应该努力工作,努力思考”

去年首次来宁波参加中国—中东欧国家文学论坛,让伊蒂莫娃更多地了解了中国文学,她也很喜欢中国作家的文学作品。

莫言、王安忆的小说,赵丽华的诗她都很喜欢。

她表示,作为中国人,首先应该感到骄傲。中国用30年时间,完成了很多国家200年都做不到事,中国的影响力现在也越来越大。

“我们应该努力工作,努力思考。”伊蒂莫娃建议说,把工作与思考结合在一起,也是一种天赋。“其实写作都是来源于生活和自己的经历,相信做好这两件事,就可以写出有情感的文字。”伊蒂莫娃对宁波印象很好,在她眼中,宁波是一座充满活力的城市,“这座城市的活力,给这里生活的年轻人和老年人都带来了许多机遇。”

宁波文化广电旅游局副局长杨劲表示,通过这两年的文化活动,中国和保加利亚的交流越来越紧密。“以往我们选择走出去,现在可以请进来。目前两个国家的文化交流也达到了一个新的高度。”这位负责人说,伊蒂莫娃诗一样的语言让人迷醉,也期待更多的文学艺术活动能照亮多彩的世界。

据了解,《佩尔尼克故事集》中文版由宁波市对外文化交流协会出品,宁波出版社引进、出版。即日起,新书同步登陆各大电商及新华书店。

人物资料

兹德拉夫科·伊蒂莫娃 (Zdravka Evtimova)

保加利亚当代文学大师,1959年生于保加利亚的贝尔尼克。

她是一名小说家兼英文、德文和法文文学翻译家。短篇小说在31个国家发表出版,多次斩获国际性文学大奖:

2004年度,巴尔干作家短篇小说吉肖托夫文学奖;

2000年度,保加利亚当代最佳小说拉兹维蒂文学奖;

2003年,短篇小说《星期四》获保加利亚作协颁发的年度最佳小说奖;

2005年,全球BBC短篇小说大赛十佳故事奖、安娜卡门诺娃国家短篇小说奖;

2015年,布雷加迪米特洛娃小说奖……

北京外国语大学外国文学研究院博导汪剑钊作序推荐。

■书展新书

青年作家吴忠全 带着新作来甬签售

本报讯(记者 施代伟)10月18日上午,青年作家吴忠全带着自己的最新作品《海风电影院》做客浙江书展,并在现场举办签售分享会。

吴忠全在接受采访时说,《海风电影院》是一本旅行散文集,今年上半年正式出版,他本人也是首次造访宁波。“书中记录的都是我在旅行过程中的一些见闻,还有一些感悟。”吴忠全表示,这本新书展示的更多的是一些比较内敛的东西,也有关于个人成长的话题。

“人生就像大海航线上的一艘船,不知道什么时候就会沉没消失,怎么掌舵应该完全由自己做主。”吴忠全说,自己听到这句话时感触很深,就觉得趁着年轻应该到处走走,去看看,以增加自己的阅历。

“可能旅行不一定会给自己的现实生活带来很直接的变化,但它可以潜移默化地改变你看待这个世界的心态。”在这本新书中,吴忠全介绍的地方很多,但是大多都是不知名,甚至很少有人知道的地方。

吴忠全早些年很喜欢独自一人,想到了就订一张火车票,没有目的地,走到哪算哪。他说,旅游是出门看景点、看人,而旅行可以给人带来心灵上的净化,这是两者最大的区别。

“哪怕生活再有压力,再有困难,当你回头看上次旅行时,一切都烟消云散了。”吴忠全表示,《海风电影院》这本书给大家带来轻松阅读,并传递一些力量。”

■书展快讯

“网络历史小说第一人” 月关亮相书展

本报讯(记者 施代伟)10月17日中午,国际会展中心浙江书展二号舞台异常热闹。被称为“网络历史小说第一人”的月关带着他的成名作《回到明朝当王爷》的十周年修订典藏版,亮相浙江书展并举办新书首发仪式。

《回到明朝当王爷》曾获起点中文网、百度小说排行榜穿越类榜首小说,是穿越类第一奇书,入选“网络文学十年盘点”十大人气作品,并入选“网络文学二十年盘点”二十部作品。这套图书是山东文艺出版社历经多年精心打造的著作,出版当月便在亚洲好书榜蝉联数周前十位,微博话题量超过六百万,并在抖音、小红书、B站、百度贴吧热度不断,并被好书阅读榜、我的读书小马甲、好书推荐铺、小说阅读榜等微博大V持续推荐,这套书也被粉丝成为十年来最良心的力作,是月关极力推荐的值得珍藏的佳作。

此次新书发布,月关也带来了“历史与网络文学”的主题分享。月关结合自己网络文学创作,畅谈网络文学历史小说,并探讨网络文学创作需要追求的社会效益,比如如何引导读者以史为鉴,传播正能量等。